

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Kasdi Merbah Ouargla

Faculté des Lettres et Langues

Département de Lettres et Langue Française



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master 02

Spécialité : science du langage

Titre

Le statut linguistique du français

Pour une étude sociolinguistique des pratiques
communicatives dans les entreprises : Cas de l'entreprise
Ourhoud à Hassi Messaoud



Présenté et soutenu publiquement par

GUENDOUZ Hana

Directeur de mémoire

Dr. KHADEMALLAH Ismaïl

Jury

| | | |
|-----------------------|--|------------|
| M. S Ferhat | Docteur, Université Kasdi Merbah Ouargla | Président |
| M .Ismaïl KHADEMALLAH | Docteur, Université Kasdi Merbah Ouargla | Rapporteur |
| Mme. F. CHERFAOUI | Docteur, Université Kasdi Merbah Ouargla | Examineur |

Année universitaire : 2019-2020



Le statut linguistique du français

Pour une étude sociolinguistique des pratiques
communicatives dans les entreprises :Cas de l'organisation
Ourhoud à Hassi Messaoud



Mémoire présenté et soutenu publiquement par
GUENDOUZ Hana

Dédicace

En signe de respect, je dédie ce modeste travail à ceux qui ont toujours présent dans mon cœur :

À mes chers parents, l'exemple de dévouement qui ont sacrifié leurs vies pour ma réussite et qu'ils ont consenti pour notre éducation et bien être

À ma chère mère, la femme qui a souffert sans me laisser souffrir et qui n'a jamais dit non

À mon cher père pour avoir toujours cru en moi, pour son soutien et son affection

J'espère qu'un jour je pourrai leur rendre un peu de ce qu'ils ont fait pour moi et que Dieu le tout-puissant les protège et leurs prête le bonheur

À ma chère sœur Imane pour son encouragement permanent, son soutien dans ma vie et que Dieu la protège et l'offre le bonheur

À mes chers frères Mohammed Amine et Abd Elwareth

Ainsi qu'à toute ma famille

À toutes mes chères amies surtout : Marwa, Nadjet, Rofiada et Amina Khawla, Amina, Chaima, Roumiassa et Ouidad pour leurs amours et leurs soutiens

À mon cher ami Islam pour son soutien qui m'a aidé et supporté dans les moments difficiles

À M. Dr AISSANI Mohammed et Mme. KHOLLADI Nawel Chahrazed pour leurs aides, leurs soutiens et leurs conseils tout au long de mes études.



Remerciements

Je tiens à remercier avant tout, "ALLAH" le tout-puissant de m'avoir donné la santé, la volonté et la patience pour réaliser ce modeste travail.

*Je remercie fortement mon encadreur M. le docteur **KHADEMALLAH Ismail** d'avoir accepté de diriger ce mémoire et de m'avoir accordé sa confiance, sa patience, sa disponibilité, ses commentaires, ses suggestions et ses corrections de mes erreurs. Nous espérons que nos efforts et nos résultats ont été à la mesure de son attente.*

Je remercie également les membres du jury d'avoir pris le soin de lire ce modeste travail de recherche et de l'évaluer, nous souhaitons à la mesure de leurs satisfactions.

J'adresse aussi mes sincères remerciements à tous mes autres enseignants à l'université d'Ouargla pour la qualité des enseignements fournis tout au long de mes études.

Je tiens à remercier toutes les personnes qui ont contribué au succès de ce travail et qui m'ont aidé de près ou de loin à la réalisation de ce travail.

*Je remercie M. **HACHEM Mohammed Saïd** pour m'avoir apporté des précisions dans son domaine d'expertise au sein de l'entreprise et pour toutes les personnes qui ont accepté de répondre à mes questions pour leur contribution essentielle.*


Mes vifs remerciements vont aussi à tous/toutes mes amis/amies de ma promotion 2019/2020.



Table des matières

Table des matières

| | |
|--|-----------|
| Dédicace | 3 |
| Remerciements | 4 |
| Liste des graphiques et tableaux | 8 |
| Introduction générale | 10 |
| Chapitre 1:la situation linguistique en Algérie | |
| I. La situation linguistique en Algérie | 16 |
| I.1 La politique linguistique en Algérie | 17 |
| I.1.1 L'état des lieux des langues en Algérie | 18 |
| I.1.1.1 L'arabe classique (standard) | 18 |
| I.1.1.2 L'arabe dialectal (derdja) | 19 |
| I.1.1.3 Le berbère ou tamazigh | 19 |
| I.1.1.4 Le français en Algérie..... | 20 |
| I.1.1.5 L'espagnole..... | 21 |
| I.1.1.6 L'anglais | 21 |
| I.2 Les faits sociolinguistiques | 22 |
| I.2.1 Bilinguisme et plurilinguisme | 22 |
| I.2.2 Alternance codique | 22 |
| I.2.3 Représentations | 22 |
| II. Concepts de base | 23 |
| II.1 Langue et communication au sein de l'entreprise | 23 |
| II.1.1 La communication | 25 |
| II.1.2 La communication au sein de l'entreprise | 25 |
| II.1.2.1 La communication externe..... | 26 |
| II.1.2.2 La communication interne | 26 |
| II.1.2.2.1 La communication orale..... | 27 |
| II.1.2.2.2 La communication écrite..... | 27 |
| Chapitre2: Etude sociolinguistique au sein de l'entreprise Ourhoud : de la collecte à l'analyse | 28 |



| | | |
|-------------|--|-----------|
| I. | Présentation de lieu d'enquête | 30 |
| II. | Echantillon | 30 |
| III. | Méthodologie | 30 |
| IV. | Déroulement d'enquête | 30 |
| V. | Description de questionnaire | 31 |
| VI. | Analyse et interprétation des réponses de questionnaire | 34 |
| | VI.1 Identification des enquêtés..... | 34 |
| | VI.2 Analyse et interprétation des réponses..... | 36 |
| | VI.2.1 <i>La langue maternelle des enquêtés</i> | 36 |
| | VI.2.2 <i>L'usage de la langue française dans la vie quotidienne.....</i> | 37 |
| | VI.2.3 <i>Les langues les plus utilisées au sein de l'entreprise</i> | 38 |
| | VI.2.4 <i>La représentation de la langue française chez les enquêtés dans l'entreprise.....</i> | 39 |
| | VI.2.5 <i>La place réservée à la langue française dans l'entreprise</i> | 40 |
| | VI.2.6 <i>Le contexte d'usage du français dans l'entreprise.....</i> | 41 |
| | VI.2.7 <i>La nature de la langue pratiquée</i> | 41 |
| | VI.2.8 <i>La langue utilisée dans les documents administratifs</i> | 42 |
| | VI.2.9 <i>La spécificité du français utilisé :</i> | 43 |
| | VI.2.10 <i>La formation linguistique au sein de l'entreprise :</i> | 43 |
| | VI.2.11 <i>L'importance du français au développement de l'entreprise.....</i> | 44 |
| | Conclusion générale | 45 |
| | Références bibliographiques | 47 |
| | Annexes..... | 51 |
| | Résumés..... | 56 |



Liste des graphiques et des tableaux

Liste des graphiques

| Figures | Titres | Pages |
|----------|--|-------|
| Figure1 | Le niveau d'étude des enquêtés | 35 |
| Figure2 | La langue d'étude | 35 |
| Figure3 | La langue maternelle des enquêtés | 36 |
| Figure4 | L'usage de la langue française dans la vie quotidienne | 37 |
| Figure5 | Les langues les plus utilisées au sein de l'entreprise | 38 |
| Figure6 | La représentation de la langue française dans l'entreprise | 39 |
| Figure7 | La place de la langue française dans l'entreprise | 40 |
| Figure8 | Le contexte d'utilisation de la langue française | 41 |
| Figure9 | La nature du français utilisé | 41 |
| Figure10 | La langue utilisée dans les documents administratifs | 42 |
| Figure11 | La spécificité du français utilisé | 43 |
| Figure12 | La langue de la formation dans l'entreprise | 43 |
| Figure13 | L'importance du français au développement de l'entreprise | 44 |

Liste des tableaux

| Tableaux | Titres | Pages |
|----------|----------------------|-------|
| Tableau1 | La variable de poste | 34 |



Introduction générale

À travers l'histoire coloniale, le territoire algérien est marqué par la coprésence de plusieurs langues (*l'arabe, le berbère, le français*). Ces langues n'ont pas le même statut, celles sont des langues officielles et d'autres sont des langues étrangères.

Après l'indépendance, nous avons remarqué que la langue française est plus utilisée dans l'environnement sociolinguistique algérien. Elle se considère comme une seconde langue et prétend une certaine co-officialité dans la mesure où elle est utilisée à titre officiel (prise de parole du Président de la République, parution du Journal Officiel, de la presse et la radio dans cette langue...).

Le 27 juin 2019 et après les manifestations de peuple algérien contre le système politique, une guerre linguistique est relancée en Algérie. En ce qui concerne la substitution du français par l'anglais dans l'enseignement supérieur : « *Le ministre d'enseignement supérieur algérien BOUZID Tayeb a demandé à toutes les facultés algériennes d'utiliser uniquement la langue arabe et l'anglais pour une meilleure visibilité des activités académiques et scientifiques des universités algériennes* »¹. Il a justifié sa décision par le fait : « *qu'il faut remplacer la langue française par la langue anglaise dans nos écoles et nos universités parce que la langue française n'est pas une langue scientifique et technique et qu'il n'aide pas au développement du pays* ».²

L'application du projet de la substitution est impossible à l'heure actuelle mais elle sera réalisable dans 20 ans ou plus. En réalité, le statut de Français a été maintenu après l'indépendance jusqu'à nos jours. Le français demeure en Algérie la langue de communication et parfois, elle est mêlée à l'arabe. De plus, elle est enseignée dès la 3^{ème} année primaire ainsi dans certaines filières universitaires moins que l'anglais.

Cette proposition nous conduit à poser la problématique portant sur la situation de la langue française dans l'entreprise Sonatrach en Algérie, constatée à travers les différentes pratiques communicatives.

À partir de cette problématique, nous allons montrer l'importance du Français dans la vie professionnelle, précisément dans le secteur de l'hydrocarbure comme l'objet de notre recherche. En d'autres termes, le développement scientifique et technologique d'un pays est étroitement lié à sa puissance économique. Si

¹ Le Point.fr. (24-07-2019), « *Anglais contre français la guerre des langues* », https://www.lepoint.fr/afrique/algerie-anglais-contre-francais-la-guerre-des-langues-bientot-ravivee-24-07-2019-2326512_3826.php consulté le 22 octobre 2019

² Ighmat ARIZKI. (23-09-2019), « *La langue de Molière ou la langue de Shakespeare* » : « *Is that"la question" ?* In *El watan*. <https://www.elwatan.com/edition/contributions/la-langue-de-moliere-ou-la-langue-de-shakespeare-is-that-la-question-23-09-2019> consulté le 22 Octobre 2019

l'Algérie n'a pas eu un développement scientifique et technologique de haut niveau, cela ne revient pas au Français ou à l'Arabe mais c'est parce qu'elle n'a jamais été accordée à la science et à l'innovation technologique, la valeur qui leur est due. Comme dirait André Gunder : « *C'est non pas à cause de la langue de Molière et Descartes, mais C'est parce qu'elle n'a jamais mobilisé les compétences humaines qu'il faut et n'a jamais mis les moyens matériels et financiers nécessaires à un tel développement* ». ³

Notre motivation réside dans le fait que durant le cursus d'étude, nous avons observé que certains de nos collègues occupent un poste supérieur en fonction d'un cadre dans des entreprises nationales ainsi des médecins faisant une formation en français en vue d'améliorer leurs compétences linguistiques en maîtrisant cette langue perçue comme une aide dans leurs carrières professionnelles.

En outre, mon cursus universitaire au département du français à Ouargla permet d'être enseignante. Ces facteurs nous poussent à réfléchir sur l'avenir de langue française et sa position dans la société: Cette langue serait-elle remplacée ? Entre autres si cette langue n'est pas utile pourquoi serait-elle un moyen linguistique de prise de décision et les entreprises économiques l'utilisent et obligent leurs travailleurs à maîtriser les langues étrangères surtout la langue française ? Prenant l'exemple de l'entreprise Sonatrach en particulier l'organisation Ourhoud à Hassi Messaoud qui est une entreprise nationale économique de pays où l'Algérie la considère comme un soutien financier pour le développement du pays.

À l'égard des pratiques communicatives, le choix de l'organisation Ourhoud nous pousse à l'adopter comme un échantillon de notre étude dans lequel nous allons distribuer un questionnaire aux travailleurs. Ceci nous permet de montrer les différents usages du français et la place réservée et à réfléchir sur l'avenir linguistique de pays si nous utiliserons cette langue ou l'anglais.

Notre recherche s'est inscrite dans le domaine sociolinguistique dans lequel nous aborderons les pratiques langagières de la langue française dans l'entreprise Sonatrach en tenant compte les différentes pratiques communicatives.

Notre travail subdivise en trois chapitres :

Dans le premier chapitre, nous allons présenter d'une part l'aspect sociolinguistique de l'Algérie et quelque concept clés en basant sur la politique

³Ibid .*Le faux débat sur les langues : une sorte de «Egg and chicken problem ?».*

linguistique, le statut des langues, variation linguistique (bilinguisme, plurilinguisme) et la représentation.

En d'autre part, nous montrerons les pratiques communicatives réservées à l'entreprise en mettant l'accent sur la définition de communication au sein de l'entreprise et les différents usages de la langue.

Dans le deuxième chapitre, il sera réservé à la description de notre échantillon et l'analyser et l'interpréter des réponses à notre questionnaire sur les pratiques communicatives.



Chapitre 1 : La situation linguistique en Algérie

Introduction partielle

Notre recherche s'est inscrite dans le domaine sociolinguistique. Ce dernier est une discipline qui est apparue vers les années 60 aux Etats-Unis. La visée principale de la sociolinguistique est de tenir en compte les phénomènes liés aux pratiques langagières au sein de la société, en décrivant le rapport entre la langue et la société. Autrement dit, la sociolinguistique vise les fonctions et les usages du langage dans la société, tout ce qui est relatif à la langue. Elle décrit les différentes variations au sein d'une communauté linguistique, tenant en compte la planification et la standardisation linguistique à savoir, la place et le rôle d'une langue dans la société donnée dans laquelle est posée dans la politique linguistique d'un pays. Comme il mentionne Calvet dans son ouvrage :

L'objet d'étude de la sociolinguistique n'est pas donné au chercheur, mais construit par lui et cette construction est le premier pas de toute enquête. Nous avons en effet au départ une série de questions :

-Qu'est-ce que les gens parlent ?

-Comment les gens parlent-ils ? Quelles sont les différences (géographique, sociales, etc. ?) entre leurs façons de parler ?

-Que pensent les locuteurs de leurs façons de parler ? De quelle des autres ?⁴

La politique linguistique est un concept qui présente dans tous les pays, elle conserve plusieurs définitions. Ce concept est défini comme un ensemble des actions sur la langue sous-jacente à la réalisation ou non. Selon Calvet : « *Un ensemble des choix conscients effectués dans un domaine des rapports entre la langue et la vie sociale autrement dit-il prend des décisions et des justifications des actions entreprises la langue* ». ⁵

Cette politique sera observable dans la réalité par les pratiques langagières, désignant l'usage de la langue dans un contexte déterminé. À cet effet, plusieurs faits sociolinguistiques sont manifestés via la présence de deux ou plusieurs langues chez un locuteur ou dans une même société. Lorsqu'un individu maîtrise plus d'une langue impliquant sa situation de communication, le contact produit résultant une interaction, pouvant exercer une influence sur des éléments extérieurs de la langue ainsi sur le fait langagier. Le comportement langagier d'un individu est qualifié bilingue ou plurilingue.

⁴Louis- Jean CALVET. (1996), *L'enquête sociolinguistique*, L'Harmattan, Paris. p.11.

⁵Calvet, cité par Nazam HALAOUI. (2011), *La politique linguistique : fait et théorie*, « le français langue partenaire », Ecriture, Paris, p.211.

À partir de cette présentation, nous allons commencer par la détermination du champ d'étude dans laquelle nous mettons en exergue la situation sociolinguistique qui caractérise notre pays, en enchaînant avec les langues en présence et sur le statut de chaque langue (*l'Arabe, le berbère et le français*), mais nous allons essayer de focaliser plus particulièrement sur le statut de la langue française en Algérie et en mettant le point sur les représentations et les attitudes constatées chez les locuteurs algériens.

I. La situation linguistique en Algérie

Le paysage linguistique en Algérie contient des situations linguistiques intéressantes se différencient aux autres pays du monde. Après l'indépendance, l'Algérie a vécu dans une situation plus complexe, est caractérisée par la coprésence de plusieurs langues dans le territoire algérien. Cette variété linguistique est qualifiée comme un pays plurilinguistique. Comme il a été mentionné par M^{elle} Maafa Siham et M^{elle} Madi Sabrina dans leurs mémoires qu'Abdelhamid a constaté : «*Le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme*»⁶.

Cette richesse linguistique n'est qu'un résultat de certains facteurs politiques, géographiques, historiques et économiques autrement dit, des conséquences résultant la réalité historique. Cela constitue un débat sur les langues des locuteurs qui utilisent plusieurs langues dans la vie quotidienne. Voyant contraint de maîtriser au-delà des langues maternelles, une langue étrangère comme le français.

Selon la politique linguistique, les langues cohabitent en Algérie sont variables selon leurs statuts: l'arabe classique qui a été enseignée à l'école, dialectal (parlé par la majorité des Algériennes avec des variétés régionales), le berbère ou amazigh et enfin des langues étrangères dans le but d'assurer une ouverture sur le monde en garantissant et le développement du pays face aux langues étrangères à savoir l'Anglais et le Français. Ce dernier est le résultat d'un héritage colonial qui ne semble pas être perdu même après l'indépendance, il garde sa place dans la vie des Algériens. Son emploi est largement accentué dans des différents secteurs (économiques, enseignement, administratifs,...). Avant d'en parler, la situation linguistique en Algérie tient en compte la politique linguistique envisagée de pays.

⁶ ABDELHAMIDE S. (2002), Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage de la prononciation de la langue étrangère chez les étudiants du département du français, Batna, p.35. Cité par M^{elle} Siham MAAFA et M^{elle} Sabrina MADI. (2017), «*Le rôle de langue français au sien de la clinique Le Rameau d'Olivier*», l'université de Bejaïa mémoire de master, Bejaïa, p. 109

1.1 La politique linguistique en Algérie

"La politique linguistique» par définition est le champ de recherche théorique et empirique concerné par la réglementation des langues dans une situation de plurilinguisme d'une société. La coexistence de groupes linguistiques sur un même territoire géographique est une réalité sociale qui pose des problèmes de plus en plus graves. Cette diversité linguistique oblige les collectivités et les états à intervenir, en choisissant des politiques et des lois linguistiques en vue d'aménager les relations existantes entre les groupes linguistiques en présence au sein d'un territoire géographique.

Il est à remarquer que l'intervention sociale n'est pas exclusive à l'État, il est possible qu'une entreprise, une association ait une stratégie linguistique. Toutefois, il est important de bien distinguer les acteurs, car ils n'ont pas tous les mêmes objectifs. Selon Calvet, la politique linguistique est définie : « *L'ensemble des choix conscients qui régissent les rapports langue structure sociale, menée sur tout par l'État, elle a pour effet de créer les conditions d'exclusion et de régression d'autres langues* »⁷.

De ce fait, le concept de la politique linguistique se réfère selon LOUBIER Christiane à « *L'ensemble des orientations implicites ou explicites, prises par une autorité politique, ou par d'autres acteurs sociaux, ayant pour but ou pour effet de régir l'usage des langues au sein d'espace social donné* »⁸.

Abordant la politique linguistique algérienne en rapprochant à notre contexte. Nous avons posé les questions suivantes : quelles sont les langues en présence? Quels sont leurs statuts ? Et quelles sont leurs fonctions sociolinguistiques ?

⁷Op. Cite, p.217L-J. CALVET, Cité par Nazam HALAOUI.(2011), «*La politique linguistique fait et théorie* ».

⁸C. LOUBIER, « Fondement de l'aménagement linguistique », *Office de la Langue française*, p. 4, cité par Fatima Zohra CHERFAOUI. (2008), « *Langues et Marché du Travail en Algérie. Cas de la SONEGAS* », mémoire de magistère l'université d'Ouargla, mémoire de magister, Ouargla, p. 70.pdf

1.1.1 L'état des lieux des langues en Algérie

Ce que signale GRAND GUILLAUME Gilbert : « *La société algérienne est pluraliste : dans ses régions, dans ses langues, dans ses conceptions du rapport au passé, à l'avenir, dans ses représentations de l'Occident ou du monde arabe* ». ⁹

Algérie est un pays plurilinguisme. Cela signifie que les locuteurs font recours aux plusieurs langues selon la situation de communication. Ces langues sont: l'arabe avec ses deux variétés, l'arabe classique (standard) et dialectal, le berbère, appelé tamazigh et enfin le français. Chaque langue possède ses raisons d'être.

1.1.1.1 L'arabe classique (standard)

La langue arabe en Algérie est la langue officielle et nationale du pays. Elle est aussi la langue de la sacrée sous couvert de l'islam qui emblème l'identité musulmane. Son apprentissage est entrepris par la mémorisation du Coran dans les écoles coraniques. Dans la mesure d'article n°2,3 dans la constitution stipule que :

Art. 2. — L'Islam est la religion de l'Etat.

Art. 3.2 — L'Arabe est la langue nationale et officielle.

L'Arabe demeure la langue officielle de l'Etat. Il est créé auprès du Président de la République, un Haut conseil de la Langue Arabe. Le Haut conseil est chargé notamment d'œuvrer à l'épanouissement de la langue arabe et à la généralisation de son utilisation dans les domaines scientifiques et technologiques, ainsi qu'à l'encouragement de la traduction vers l'Arabe à cette fin. ¹⁰

Depuis 1830 jusqu'à 1962 et avec l'arrivée de la colonisation, l'enseignement de cette langue est réduit. La langue officielle de l'Algérie a été le français.

Cependant et à partir 1930, Cheikh Ben Badis est revendiqué cette situation, développe un mouvement réformiste de l'arabisation où il voulait construire un état unifié avec une religion unique (l'islam) et aussi une langue unique qu'est l'arabe un élément essentiel de l'identité algérienne.

Depuis 1962 (*sous le gouvernement des présidents Ben Balla et Boumediene*), l'État algérien a opté pour l'Arabe en tant que langue officielle du pays. Il était imposé comme une langue unique et légitime du travail dans les différentes institutions

⁹G.GRANDGUILLAUME. (1997, février), «Le Maghreb confronté à l'islamisme», *Le monde diplomatique*, <http://www.mond-diplomatique>.

¹⁰La constitution. (2016), « *Des principes généraux régissant la société algérienne* », chapitre I de l'Algérie[en ligne], p.3.pdf, www.joradp.dz

notamment dans le système éducatif, l'administration. Dans la mesure d'article n°5 dans la constitution stipule que :

Les administrations publiques, les institutions, les entreprises et les associations, quelle que soit leur nature, sont tenues d'utiliser la seule langue arabe dans l'ensemble de leurs activités telles que la communication, la gestion administrative, financière, technique et artistique.¹¹

Elle est essentiellement écrite. L'arabe écrit n'était pas toujours compris par la majorité de la population. Pour réintégrer la langue arabe en Algérie, certains faisant le recours à la langue parlée algérienne (l'arabe dialectal, le berbère).

1.1.1.2 L'arabe dialectal (derdja)

L'arabe dialectal est la langue parlée de la majorité des Algériens à l'exception des locuteurs berbérophones dans le pays. Il est utilisé uniquement à l'oral avec un accent qui se diffère d'une région à une autre qui permet d'identifier l'origine de locuteur.

L'arabe dialectal est un outil de communication favorisée par des locuteurs algériens dans les diverses situations de communication telles que : la télévision, la radio et même dans les discours politiques. Il est influencé de l'espagnol, le turque et le français.

1.1.1.3 Le berbère ou tamazigh

La langue berbère constitue un paysage varié en Algérie. Cette variété est réduite à certaines régions notamment : (kabylo) en Kabylie, (Chaouïa) dans les Aurès, (mozabite) dans le Mzab, tachelhit, pour Ouargla et la zone de temacine à Touggourt et touareg dans le sud de l'Algérie. Le berbère est la principale langue parlée au Maghreb avant la conquête arabe du VII^e siècle.

Après l'indépendance et face à l'arabisation, « *Le berbère n'a jamais bénéficié ni de mesure administrative ou politique, ni de conditions matérielles pouvant favoriser son développement* »¹² confirmé par ZABOUT de ce contexte, les Berbères avaient espéré de la reconnaissance de cette langue dans le pays. Cela se fait par plusieurs phases :

- En 1980, les berbérophones revendiqués à la reconnaissance du berbère comme une langue nationale et officielle de l'Algérie à côté de l'arabe.

¹¹Loi n° 91-05 du 16 janvier 1991, La politique linguistique d'arabisation.in Algérie. http://www.axl.cefap.ulaval.ca/afrique/algerie-3Politique_ling.htm consulté le 11/01/2019.

¹²Zabout, cité par S.OUARI, &W. OUGHLIS. (2016/2017), « *Étude sociolinguistique des pratiques langagières dans le secteur économique algérien. Cas de SONATRACH et de CIVITAL* », mémoire de master. Université de Bejaia, p.17

- En avril 2002, le berbère ou tamazigh a conservé son statut en tant qu'une langue nationale et non officielle.
- En 2003, la création du Centre national pédagogique et linguistique pour l'enseignement du tamazight (CNPLET).
- En 2016, officialisation de la langue amazighe (berbère). (art. 3 bis).

*[Le] tamazight est également langue nationale et officielle.
L'État œuvre à sa promotion et à son développement dans toutes ses variétés linguistiques en usage sur le territoire national.
Les modalités d'application de cet article sont fixées par une loi organique.¹³*

Au chevet des pratiques linguistiques, le berbère fait des emprunts au français et l'arabe au sein d'une même phrase et très localisée d'une écriture tifinagh.

1.1.1.4 Le français en Algérie

L'Algérie est pays francophone mais elle n'appartient pas à l'organisation internationale de la francophonie (OIF). La présence du français en Algérie traduit les conséquences du colonialisme auquel le peuple est soumis depuis 123 ans. Souligne KH. TALEB IBRAHIMI : « *Le français, langue imposée au peuple algérien par le fer et le sang par une violence rarement égalée dans l'histoire de l'humanité a constitué un des éléments fondamentaux de la France vis-à-vis de l'Algérie* ». ¹⁴

Après l'indépendance, le français toujours présent dans le territoire algérien. Malgré son statut étranger et les lois portant sur la généralisation de la langue arabe. La langue française est devenue la langue dominante et co-officielle du pays depuis 1962 jusqu'à nos jours. Elle représente la langue de travail dans plusieurs secteurs en Algérie à savoir : économique, sociale, éducatif .Elle est utilisée par la majorité des employés dans leur travail en concurrence avec l'arabe dans différentes situations de communication. Ce qui vient confirmer par RABEH Sebaa:

Sans être la langue officielle, la langue française véhicule l'officialité. Sans être la langue d'enseignement, elle reste la langue de transmission du savoir. Sans être la langue identitaire, elle continue à façonner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux. Et sans être la langue d'université, elle est la langue de l'université. Dans la quasi-totalité des structures officielles de gestion, d'administration et de recherche, le travail s'effectue encore essentiellement en langue française. ¹⁵

¹³OP. Cite, p.3

¹⁴KH. TALEB IBRAHIMI. (1997), « Les Algériens et leur(s) langue(s), élément pour une approche sociolinguistique de la société algérienne », *L'Année du Maghreb*[En ligne], I | 2004, mis en ligne le 08 juillet 2010, consulté le 14/04/2020. <http://journals.openedition.org/anneemaghreb/305>; DOI : <https://doi.org/10.4000/anneemaghreb.305>,p207-218

¹⁵SEBAA R. (2013), *L'Algérie et la langue française, l'altérité partagée*, Edition publibook, Franc, p.61

Le français en tant qu'une langue, demeure un instrument de communication dans lequel l'individu exprime sa pensée et sa vision du monde. Ce système de signes est aussi un moyen d'accès et l'ouverture à une autre culture.

1.1.1.5 L'espagnole

La langue espagnole est présente dans l'ouest du pays. Elle traduit la présence coloniale espagnole durant trois siècles dans la ville d'Oran. Cela a influencé le parler Oranais de l'arabe algérien. Son développement s'explique par des facteurs sociaux et économiques et géographiques.

1.1.1.6 L'anglais

L'anglais occupe une place importante en concurrence avec la langue française. Son statut permet à l'Algérie d'accéder à la modernité et au développement technologique et économique. Il est appliqué dans le système éducatif algérien, ce que vient affirmer par le ministère de l'Éducation nationale en 2006 :

*Le but de l'enseignement de l'anglais est d'aider notre société à s'intégrer harmonieusement dans la modernité en participant pleinement et entièrement à la communauté linguistique qui utilise cette langue pour tous types d'interaction. Cette participation, basée sur le partage et l'échange d'idées et d'expériences scientifiques, culturelles et civilisationnelles, permettra une meilleure connaissance de soi et de l'autre. L'on dépassera ainsi une conception étroite et utilitariste de l'apprentissage de l'anglais pour aller vers une approche plus offensive où l'on ne sera plus consommateur mais acteur et agent de changement. Ainsi chacun aura la possibilité d'accéder à la science, la technologie et la culture universelle tout en évitant l'écueil de l'acculturation.*¹⁶

L'ancrage de l'anglais en Algérie est bien expliqué dans les propos de ministère de l'éducation nationale en 2006. L'usage de l'anglais est considéré comme un moyen qui permet de faciliter les échanges internationaux dans la mesure où l'économie de l'Algérie est toujours en cours de modernisation. Elle est aussi la langue de science et technologique où son utilisation est remarquée dans le secteur hydrocarbure, pétrolière et technologique.

¹⁶Ministre de l'éducation nationale. (2006), *Programme d'anglais deuxième langue étrangère [en ligne]*, 187.15 Kb. <https://www.education.gov.dz/wp-content/uploads/2015/04/Anglais-2AS-1.pdf>. p.4. consulté le 11/04/2020

1.2 Les faits sociolinguistiques

Comme nous avons souligné auparavant, la sociolinguistique s'occupe à la fois de la société et la langue. À cet effet, la situation sociolinguistique en Algérie se caractérise par la présence de plusieurs langues dans le territoire. Cela résulte un contact des langues qui exerce son influence sur les pratiques communicatives à savoir bilinguisme et plurilinguisme.

1.2.1 Bilinguisme et plurilinguisme

Il désigne la capacité de l'individu portée sur l'utilisation de deux ou plusieurs langues différentes dans la même situation de communication. Concernant la communication, il est à noter que les Algériens mélangent souvent deux langues ou plus, voire trois langues comme: arabe/français, berbère/français, ou arabe/français/berbère, cette diversité linguistique constitue une richesse pour la société.

1.2.2 Alternance codique

Parmi les phénomènes résultant de la coexistence des langues dans une même communauté linguistique, nous parlerons de l'alternance codique. C'est un concept qui signifie le passage dynamique d'une langue à une autre, elle est l'une des caractéristiques du comportement des bilingues. C'est-à-dire en utilisant deux langues dans une phrase, pour des raisons sociales et stylistiques.

1.2.3 Représentations

Le terme "*représentation*" se définit par BOYER

La notion de représentation et d'imaginaire langagier désigne l'ensemble des images que les locuteurs associent aux langues qu'ils pratiquent, qu'il s'agisse de valeur, d'esthétique, de sentiment normatif, ou plus largement métalinguistique¹⁷.

Nous pouvons dire que la représentation est basée sur le comportement langagier des individus, elle est définie comme la manière où un locuteur représente la pratique d'une langue. C'est-à-dire les raisons profondes du choix de la langue

Comme nous l'avons cité, l'Algérie est un panorama assez riche en matière des langues où la question des langues est toujours présente. Cela nous a menées à mettre l'accent sur la relation entre la langue et la communication d'entreprise comme notre terrain de recherche.

¹⁷ BOYER. (1996), Sociolinguistique, territoire et objets, cité par Yasmina BELHOUS. (2014), « *Représentations et attitudes sociolinguistiques des locuteurs de Melbou et ceux d'Amizour à l'égard de la langue française* », mémoire de master. Bejaïa, p.35.

II. Concepts de base

Dans un environnement socio-économique, la langue considère comme un obstacle dans l'efficacité des échanges qui peut nuire l'image de l'entreprise et sa relation avec leurs partenaires. À cet effet, les entreprises mettent en évidence les langues au premier lieu, en tenant compte des relations communicatives de manière générale. Un facteur favorable permet de choisir une langue commune ou « véhiculaire » pour gérer le phénomène linguistique. Les entreprises ont fait recours aux langues étrangères en tant que moyen d'ouverture sur le monde. Elles effectuent un aménagement linguistique propre aux stratégies appliquées comme il affirme Calvet en parlant d'un choix conscient qui régit le fonctionnement au sein d'une société. Dans ce cas-là, le choix revient à l'usage de la langue française dans toutes les pratiques communicatives exercées au sein de l'administration.

Pour répondre à notre question de départ concernant le statut de la langue française et son usage au sein de l'entreprise multinationale Ourhoud, il est vrai que dans ce cas-là d'observer les pratiques communicatives de ses informateurs dans le terrain. Tout en commençant par la définition quelques concepts de base qui sont en rapport avec notre étude : définition de la langue, la communication d'entreprise et types des pratiques.

II.1 Langue et communication au sein de l'entreprise

Comme nous avons cité dans le premier chapitre, la société algérienne est plurielle. La maîtrise de la langue devient un atout dans la vie professionnelle. Cela rend les entreprises capables d'en faire face à un obstacle pour gérer cette situation en assurant le bon fonctionnement de la communication avec leurs partenaires confirmant cette idée, M^{me} Cherfaoui, F. a souligné dans son mémoire de magistère que Coulmas affirme :

Les nouvelles transformations de ces dernières années révèlent que la langue devient un élément essentiel dans l'économie et elle joue un rôle capitale dans tous les domaines de l'économie à savoir : marketing ; communication interne dans les entreprises, développement de nouvelles productions, ceci revient du fait que la langue est l'élément (n'est pas le seul) central de toute communication [...] La langue est le meilleur instrument d'accès à l'information, notamment en ce qui concerne les décisions économiques instrument d'accès à l'information, notamment en ce qui concerne les décisions économiques (la rémunération, les processus de collaboration entre l'entreprise et ses partenaires, les négociations,....), d'une façon générale la réglementation

*et la gestion du travail dans l'objectif d'améliorer le système de productivité de l'entreprise*¹⁸

À ce propos, nous pouvons dire que la langue est un moyen primordial qui permet la transmission des informations dans une situation de communication bien déterminée.

Face à la mondialisation et l'échange international, les entreprises adoptent un mode de communication dans lequel les individus choisissent la langue la plus efficace pour la gestion des relations avec leurs partenaires. Le choix de la langue représente un instrument de l'efficacité et la réussite de la communication entre les groupes linguistiques. Prenant l'exemple de l'usage de la langue française dans les entreprises algériennes qui domine les pratiques communicatives.

Au-delà de sa fonction essentielle (la production, la vente et la satisfaction des clients), l'entreprise représente un ensemble de relations humaines où la gestion des langues est importante dans leurs échanges internes ou externes donc ils doivent opérer un aménagement linguistique propre à lui. Ce qui vient référer selon LOUBIER à «*L'ensemble des orientations implicites ou explicites, prises par une autorité politique, ou par d'autres acteurs sociaux, ayant pour but ou pour effet de régir l'usage des langues au sein d'espace social donné* »¹⁹.

À travers cette définition, les sociologues J.-B. Marcellesi et L. Guespin ont ajouté que la «*glottopolitique* »²⁰ comme «*toute action de gestion de l'interaction langagière où intervient la société* »²¹. La gestion des langues dans les entreprises repose sur les types de communication avec le partenaire qui sera observable dans les pratiques langagières orales ou écrites.

À la lumière de ce qui précède, nous pouvons résumer que la langue est un moyen primordial qui assure la transmission des informations au cours de la communication, donc c'est quoi la communication d'entreprise et quelle sont ses pratiques ?

¹⁸F. COULMAS. (2000).Cité par Fatima Zohra CHERFAOUI. (25/06/2008), «*Langue et marché du travail en Algérie, cas de Sonalgaz* », mémoire de magistère en science du langage, Université kasdi Merbah Ouargla, p.31.

¹⁹ Christiane LOUBIER, *Aménagement linguistique* [en ligne](s.d),p.2 disponible sur <http://linglang.uqac.ca/IMG/pdf/loubier.pdf> consulté le17/04/2020

²⁰Glottopolitique : La substitution aux termes d'aménagement linguistique, de planification linguistique selon les sociologues de l'université de Rouen J.-B. Marcellesi et L. Guespin

²¹ Ibid. p.2

II.1.1 La communication

Selon le dictionnaire le petit Robert, la communication signifiée : « *Etablir une relation dynamique qui intervient dans le fonctionnement passage ou échange de messages entre un sujet émetteur et un sujet récepteur au moyen de signes des signaux* ». ²²Cela signifie que la communication est un ensemble de moyens et des stratégies permettant la transmission d'un message ou une information entre les sujets parlants d'une part et la relation entre eux en d'autre part

Conformément à ce sujet, le professeur de l'université Kasdi Merbah Ouargla Hamaimi Mebrouk nous a affirmé dans son cours que suivant le modèle de LASSWALL(1948) il y a : « *Deux niveaux de communication : le contenu et la relation en tant que telle, ce qui se passe entre les interlocuteurs.* » ²³. En d'autres termes, la communication regroupe l'information et l'interaction en même temps (l'effet de feed-back).

II.1.2 La communication au sein de l'entreprise

Avant d'entamer le sujet des langues dans les entreprises, nous essayons de définir la communication d'entreprise, en commençant par la définition de l'entreprise en tant qu'un levier des pratiques langagières.

Au-delà de sa fonction essentielle (*de production, de vente, de marketing, ...*), L'entreprise est vue comme un ensemble des relations humaines qui émergent au cours des pratiques réalisées dans l'entreprise. À cet effet, elle regroupe des différents groupes linguistiques dans lesquels chacun a sa propre langue mais cela peut devenir un obstacle de communication et de compréhension.

À ce sujet, la maîtrise de la langue est un élément essentiel dans le monde économique parce qu'elle peut nuire l'efficacité de l'échange et influencer négativement sur l'image de l'entreprise. Nous pouvons dire que la communication d'entreprise dispose des moyens et des stratégies pour véhiculer l'information .Prenons l'exemple des entreprises algériennes : cas de l'entreprise *Sonatrach* où elle a choisi la langue française en tant que langue véhiculaire dans leurs échanges internes en fait des communications avec des locuteurs non natifs.

Ce qu'il est soutenu par MESTIRI Zeineb :

²²Paul ROBERT. (2001), communication, *Le nouveau petit robert, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, dictionnaire le robert, Paris, p.46.

²³ Lasswell. (1948), cité par Mebrouk HAMAIMI. (2019/2020), *Approche théorique de la communication: la communication vue sous un angle théorique*, cours, Université kasdi Merbah Ouargla département des lettres et langue française, 2ème année Master Science du Langage, p.17

On accorde une place grandiose au français et on le considère comme un outil véhiculant la science, et par là le développement et la modernité car la médecine, les filières techniques et scientifiques sont complètement assurées par le français. Même, si cette langue ne reflète pas l'identité du peuple algérien²⁴

Le type de communication joue un rôle important dans l'entreprise. Elle dépend la langue utilisée dans l'entreprise ciblée où son interlocuteur y implique (s'il s'agit de communication interne) à titre d'exemple : la communication entre le personnel aux employés et les employés entre eux dans le cas d'un directeur qui ne parle que le français aux réunions, donc il est obligé de ses informateurs de lui communiquer en français. À travers la langue, les employés peuvent y négocier en échangeant les avis sur l'application des droits.

Dans un contexte pratique, il y a deux types de communications : interne et communication externe.

II.1.2.1 La communication externe

La communication externe sert à diffuser leurs produits et fidéliser des nouveaux clients, elle désigne l'ensemble des actions de communication auprès d'un public extérieur sous forme : facture, publicité, sponsoring, ...

II.1.2.2 La communication interne

Elle est relative à la gestion intérieure de l'entreprise en ce qui concerne les salariés et aussi les responsables de ressource humaine, etc. Elle est nécessaire pour le développement de l'esprit de marketing et de gestion des ressources humaines à savoir le recrutement; elle suivra des stratégies qui devraient circuler vers les salariés (ascendants) et entre les salariés (descendants), pour mieux comprendre son marché et faciliter les échanges. À titre d'exemple : la communication interpersonnelle appliquée aux employés et les employés entre eux comme dans le cas d'une réunion où le directeur ne parle que le français. Dans ce point, il est obligé aux informateurs de lui communiquer en français pour le comprendre.

Le responsable de formation nous a affirmé au-delà des compétences professionnelles, les compétences linguistiques sont importantes dans le secteur

²⁴Zeineb MESTIRI, (2011, juin), « Pour une écologie des langues existantes en Algérie », in *archive université Biskra*. Disponible sur http://fl.univ-biskra.dz/images/pdf_revue/pdf_revue_09/mestiri%20zeineb.pdf consulté le 16/04/2020, p. 23-24

professionnel, la langue est un atout pour la communication de l'entreprise. C'est pourquoi, chaque entreprise doit développer un plan de formation qui permet aux travailleurs d'améliorer leurs compétences linguistiques en matière des langues étrangères.

En ce qui concerne la diffusion de cette information, elle doit être rapide et rigoureuse pour organiser la circulation de l'information et animer les échanges tels que les réunions, des séminaires, la formation.

II.1.2.2.1 La communication orale

Elle concerne les échanges entre les groupes linguistiques au sein de l'entreprise. La transmission de l'information doit être rigoureuse pour convaincre l'auditeur si nous n'arrivons pas choisir les mots adéquats et les adapter selon la situation de communication, nous ne parviendrons pas à gérer nos groupes et nos entreprises. Cela influence négativement sur notre entreprise car la notoriété de l'entreprise commence par sa gestion intérieure. De plus, la communication orale exige l'effet de feed-back au sein de l'entreprise comme le mentionne déjà M. Hamaimi : « *Le but de la communication recouvre trois dimensions : faire savoir, faire aimer et faire agir* », ²⁵ donc il faut choisir une langue véhiculaire pour que l'information transmise et comprise. Elle représente sous forme de réunion, entretien, journée d'étude.


II.1.2.2.2 La communication écrite

L'usage de la langue est implicite, elle s'exprime à travers la note de service, l'affichage, le rapport, la circulaire, la fiche de formation, ...etc.

Conclusion partielle

En guise de conclusion, l'existence de la communication au sein des entreprises(interne) a pour objectif de former, d'informer et de motiver les employeurs en faisant des échanges à travers le plan linguistique aménagé qu'il est propre à l'entreprise. Sa mise en place permet de gérer toutes les relations et l'hétérogénéité du groupe.

²⁵ Op. Cite. P.6



**Chapitre2: Etude
sociolinguistique au sein de
l'entreprise Ourhoud: de la
collecte à l'analyse**

Introduction

La question des pratiques linguistiques est un sujet d'actualité dans la société algérienne et particulièrement dans les entreprises ou le monde du travail en général. Face à la mondialisation, la gestion des relations internationales avec les partenaires économiques implique un mode de communication dans lequel le choix de la langue « véhiculaire »²⁶ est imposé, ce qu'il souligne Boutet: « *parler c'est aussi exercer son intelligence, qu'il y a là des ressources économiques, que le langage et la communication peuvent être des facteurs de productivité pour les entreprises* ». ²⁷ Le choix de telle langue étrangère (Française ou l'Anglaise) représente une démarche nécessaire à la réussite d'une communication entre les groupes linguistiques dans la vie professionnelle. C'est le cas de la langue française dans les entreprises algériennes depuis l'indépendance jusqu'à nos jours.

Pour répondre à cette problématique, nous avons effectué une enquête de terrain sur « **les pratiques langagières dans les entreprises algériennes et la place réservée à la langue française** ». Le choix de cette expérience est marqué d'une part à travers la période qui correspond à des décisions politiques importantes en matière de substitution de français par l'anglais « *le français ne peut vous mener nulle part ! [...] et n'aide pas au développement du pays* »²⁸ et la place qu'elle occupe en Algérie. D'autre part, par le fait de tenter nos hypothèses que le français est omniprésent dans tous les secteurs professionnels, par son rôle qu'il joue dans les entreprises considérant ainsi que le développement du pays est associé aux compétences humaines, donc la langue est un atout pour gérer des relations.

Notre choix de l'entreprise porte sur la société d'El Ourhoud qui a été développée par l'entreprise Sonatrach. Nous l'avons choisie en fonction de son secteur d'activité, et sa spécificité qu'il s'agit une association entre l'entreprise nationale Sonatrach et différents partenariats à savoir la compagnie d'espagnole.

Dans ce chapitre, nous allons présenter en premier lieu notre lieu d'enquête. Ensuite, nous allons aborder la technique méthodologique adoptée dans la réalisation de notre recherche, en parlant de l'échantillon et aussi les difficultés rencontrées durant la réalisation de ce travail. Enfin, nous allons analyser et interpréter les données récoltées.

²⁶ Véhiculaire, F.Charfou (2019/2020), « *sociolinguistique* », cours, Université kasdi Merbah Ouargla département des lettres et langue française, 2ème année Master Science du Langage

²⁷ Boutet (2008: 79), « *La vie verbale au travail* » cité par F. Zohra CHERFAOUI et Prof. Salah KHENNOUR. (2016), « langues et marché du travail en Algérie : cas de la sonatrach et de la sonalgaz », in *synergies Alger*, n° :23, p.112

²⁸ Le ministre de l'enseignement supérieur. (08 /07/2019), Français ne peut vous mener nulle part, In *El watan*

I. Présentation de lieu d'enquête

Pour traiter notre thème de recherche, nous avons effectué une étude dans l'organisation Ourhoud qui a été installée en 1999 par la grande entreprise publique Sonatrach. Elle est située à Hassi Messaoud à Ouargla. C'est une association entre l'entreprise Sonatrach et les différents partenariats celle d'espagnole.

II. Echantillon

Comme nous l'avons déjà signalé, le but de notre enquête est de décrire le statut de français dans les entreprises à partir d'une étude sociolinguistique visant les pratiques communicatives de ses travailleurs.

Pour effectuer ce travail, nous avons choisi quelques personnels de l'entreprise. Ce choix appartient à un groupe plus large en fonction de différentes variables à savoir: le sexe, l'âge, le poste, la nationalité, le niveau et la langue d'étude.

III. Méthodologie

Comme toutes les recherches universitaires, le choix méthodologique est une démarche importante qui permet d'organiser le travail afin d'aboutir aux objectifs escomptés.

Le choix méthodologique dans ce travail porte sur la démarche qualitative et quantitative qui permet d'avoir une vision claire sur le statut de français en Algérie et son degré d'utilisation ainsi que sa représentation. Pour garantir l'objectivité de recherche, nous avons choisi la méthode de questionnaire. Cette dernière nous permet d'interroger un grand nombre des employeurs en leur donnant une grande liberté de choix.

IV. Déroulement d'enquête

Notre enquête a été faite en 01/02/2020 à l'aide d'un agent administratif qui travaille au sein de l'entreprise. Cette enquête est réalisée en deux phases : la première étape a été réservée à l'observation avec le responsable du centre de formation. Cela est fait après avoir expliqué notre intention et le centre d'intérêt pour la langue utilisée (le français). La deuxième étape est consacrée à la distribution de notre questionnaire aux travailleurs.

À la réalisation de cette recherche, nous avons envisagé des difficultés empêchant à l'aboutissement de ces objectifs à savoir : la pandémie de Corona virus, le

confinement qui entraîne des difficultés au niveau du contact direct avec les agents de l'administration, nous n'avons pas eu l'occasion de continuer notre enquête et distribuer notre questionnaire. Cela nous amène à changer la méthode de travail en choisissant la distribution par mail. Nous avons demandé à l'agent administratif de l'entreprise de distribuer ce questionnaire à ses collègues et aux différents services en expliquant l'objet de la recherche.

Après 03 trois mois de confinement, nous avons pu récupérer 50 questionnaires au premier juin dernier. Cela justifie un obstacle majeur exigeant de reporter notre étude et l'analyse de ce questionnaire.

V. Description de questionnaire

Notre présent questionnaire est composé en (02) deux parties :

- 1) La première partie commence par des questions générales sur : l'âge, le sexe, nationalité, le poste, le niveau et la langue d'étude des enquêtés. Ces variables permettent d'identifier nos enquêtés.
- 2) La deuxième partie, c'est la plus importante car elle est constituée de 11 questions réparties 07 (sept) questions de choix multiple et 04 (quatre) questions d'opinion permettant d'identifier le statut linguistique du français ainsi que ses pratiques communicatives.

Ces questions sont réparties en des catégories :

- a) La première partie permet d'identifier le statut de la langue des enquêtés, le degré d'usage du français dans la vie quotidienne ainsi que les langues les plus utilisées au sein de l'entreprise.
- b) La deuxième partie a pour but de repérer les différents usages de la langue française ainsi les pratiques communicatives au sein de l'entreprise.
- c) La troisième partie a pour objectif de collecter les opinions des enquêtés au sujet de la langue française et sa place par rapport à l'anglais.



Questionnaire

Le présent questionnaire est destiné aux employés de l'entreprise sonatrach(organisation ourhoud) à Hassi Messaoud. Ce questionnaire porte sur le statut linguistique du français dans l'entreprise nationale.Ce travail est fait en vue de réaliser une étude sociolinguistique sur des pratiques communicatives au sein de cette entreprise.

Nous vous remercions de bien vouloir répondre à ce questionnaire

Poste : age :sexe :

Nationalité :

Niveau d'étude :

Langue d'étude : l'arabe le français l'anglais

1) Quelle est votre langue maternelle ?

L'arabe le tamazigh le français autre

si autre précisez :

2) Utilisez -vous la langue française dans la vie quotidienne ?

toujours parfois jamais

3) Quelle (s) langue(s) utilisez-vous au sein de votre entreprise ?

l'arabe : toujours parfois jamais

le tamazigh : toujours parfois jamais

le français : toujours parfois jamais

l'anglais : toujours parfois jamais

4) Dans votre entreprise, Pensez- vous que le français est une langue du travail ?

oui non

Pourquoi ?.....

.....

5) Quelle est la place de la langue française dans votre entreprise ?

première secondaire inutile

6) Dans quel contexte parlez –vous le français ?

avec les employés en reunion dans un chantier
avec les clients avec le directeur autre

Si autre précisez :.....

7) Lors des échanges ,l'usage du français est pure ou alterné ?

.....

Quand ?.....

8) Dans le cadre du travail, les documents administratifs sont-ils écrits en :

arabe standard français anglais

expliquez

.....

9) Utilisez-vous un français courant ou un français technique ?

courant technique

10) Au plan de formation linguistique,par quelle langue formez -vous dans votre entreprise ?

français anglais

11) L'usage du français est-il important au développement de l'entreprise?

Oui non

justifiez :.....

.....

VI. Analyse et interprétation des réponses de questionnaire

À partir de l'analyse et l'interprétation des réponses obtenues, auprès d'un questionnaire adressé aux travailleurs de l'entreprise Ourhoud, qui cible les différents services, nous tentons à identifier le statut de français à travers les pratiques communicatives ainsi des représentations émises. Notre échantillon est composé de 50 enquêtés y compris des variables le poste, le sexe, l'âge, la nationalité, le niveau et la langue d'étude. Ces variables sont des indicateurs permettant d'identifier nos enquêtés et les raisons d'usage de la langue française chez eux.

Les résultats obtenus ont été analysés sur un logiciel Excel afin d'avoir des résultats fiables et représentatifs.

VI.1 Identification des enquêtés

a) La variable de poste :

Nos enquêtés sont repartis en 07 groupes selon le poste :

| | | |
|-----------------|------------------|----------------|
| 02 AGS | 01 chef d'équipe | 10 ingénieurs |
| 15 électriciens | 02 Chaudronnier | 20 Techniciens |

b) La variable de sexe, d'âge, la nationalité :

Comme nous avons précédemment dit, en raison de Corona virus nous n'avons pas l'occasion de contacter tous les travailleurs et de distribuer notre questionnaire.

À travers l'analyse des résultats, nous constatons que la majorité de nos enquêtés sont des Algériens, plus précisément de sexe masculin, ayant une tranche d'âge de 30 à 58 ans.

c) La variable de niveau et la langue d'étude :

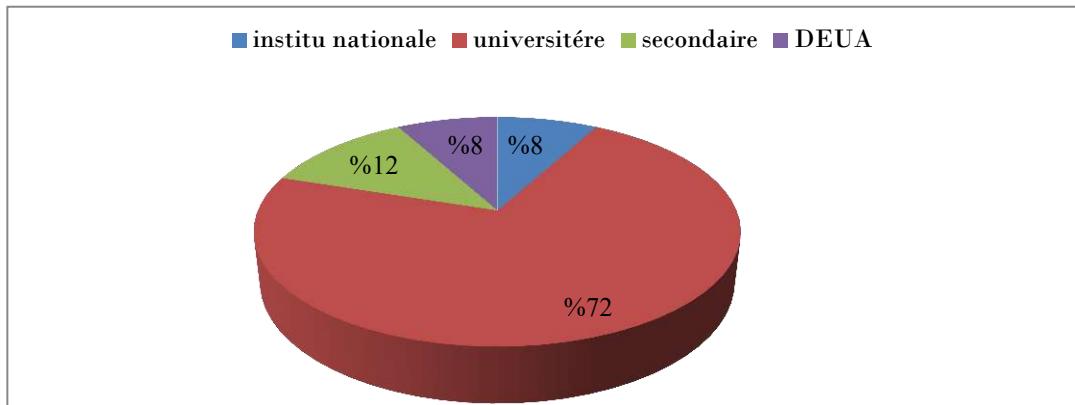


Figure 1: Le niveau d'étude des enquêtés

À travers l'analyse, ce diagramme montre la variable de niveau d'étude de nos enquêtés, nous remarquons que la majorité des enquêtés d'un taux de 72% (36 personnes) ont effectué leurs études universitaires, par contre le niveau secondaire est de 12 % (6 personnes) et 08% (4 personnes) ont eu un niveau de l'institution nationale et DEUA²⁹.

À travers ces résultats, nous constatons que la majorité des employés (ingénieurs, techniciens, etc.) ont eu le niveau universitaire par rapport au secondaire et institutionnel et DEUA.

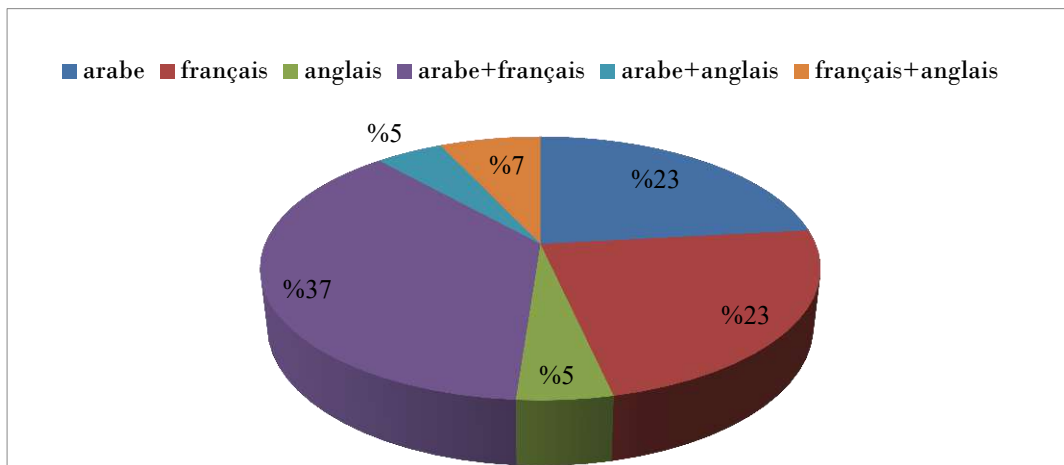


Figure 2: La langue d'étude

Ce diagramme montre la variable de la langue d'étude de nos enquêtés, nous remarquons que la majorité des enquêtés d'un taux de 23% (10 personnes) ont fait leurs études en arabe, 23% (10 personnes) en français et 5% (2 personnes) à ceux

²⁹DEUA : abréviation de mot diplôme d'études universitaires appliquées

qui ont fait leurs études en anglais d'un côté ,mais d'un autre côté ,nous remarquons qu'il a y un mélange entre ces langues avec des degrés différents, nous remarquons que la majorité des enquêtés d'un taux de 37%(16personnes) ont fait leurs études en arabe + en français, 7%(2 personnes) ont fait leurs études en arabe + en anglais et 5% reste à ceux qui ont étudié en français et anglais.

Comme nous l'avons mentionné auparavant que l'Algérie est un pays plurilingue dont la langue arabe est sa langue officielle. À partir de l'analyse des résultats, nous constatons que la majorité de nos enquêtés ont fait leurs études en arabe et en français par rapport de l'anglais. Cela vient nous expliquer le phénomène de contact des langues dans un pays plurilingue dont chaque langue a son statut et objectif précis.

VI.2 Analyse et interprétation des réponses

Dans cette partie, nous allons découvrir le statut linguistique du français ainsi que ses pratiques communicatives des travailleurs au sein de l'entreprise Ourhoud.

VI.2.1 La langue maternelle des enquêtés

Question 1 : Quelle est votre langue maternelle ?

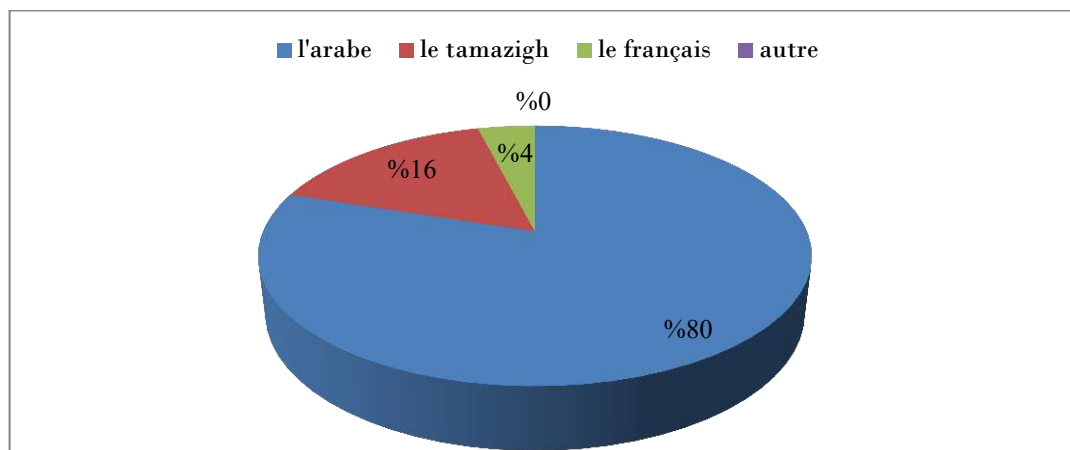


Figure 3:La langue maternelle des enquêtés

En observant ce diagramme et à la lumière de cette question visant à identifier la langue maternelle de nos enquêtés, nous pouvons dire que la majorité des travailleurs 80%(40 personnes) leur langue maternelle est l'arabe, alors que 16% des travailleurs (8 personnes) leur langue maternelle est le tamazigh et 4%(2 personnes) leur langue maternelle est le français.

À partir des résultats obtenus, nous pouvons dire que l'arabe est la langue maternelle de la majorité de nos enquêtés par rapport à d'autres langues à savoir le tamazigh.

VI.2.2 L'usage de la langue française dans la vie quotidienne

Question2 : Utilisez-vous la langue française dans la vie quotidienne ?

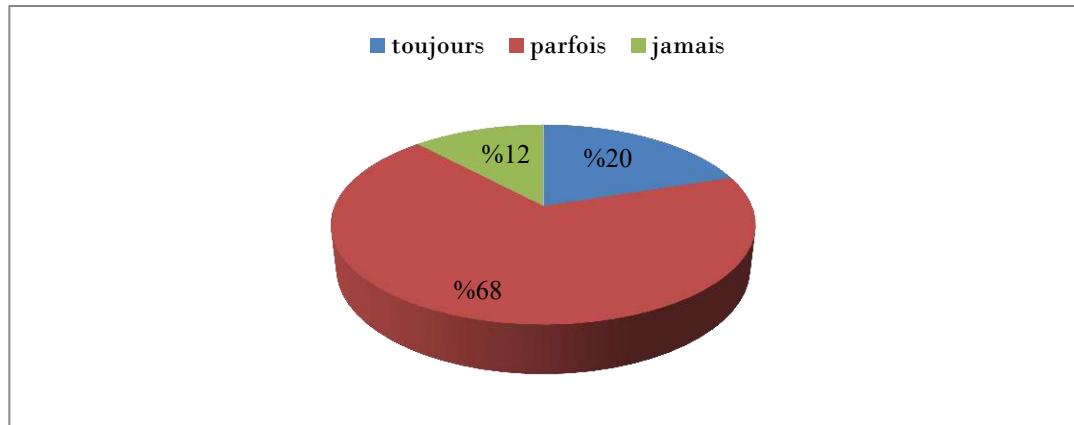


Figure4 : L'usage de la langue française dans la vie quotidienne

Ce diagramme montre l'usage de la langue française dans la vie quotidienne des enquêtés, nous voyons que le degré d'usage de la langue française est varié. Nous constatons un taux de 68% qui représente (34 personnes) ont répondu par « parfois », par contre, 20 % environ (10 personnes) ont répondu que leur usage est habituel et 12 % environ (6 personnes) ont affirmé l'absence d'usage de français dans leurs pratiques quotidiennes.

À partir des résultats obtenus, nous pouvons dire que le degré d'usage de la langue française dans la vie quotidienne des enquêtés peut être lié aux plusieurs raisons, nous les citons ainsi :

❖ Pour ceux qui ont répondu par « **toujours** » :

Ils représentent des enquêtés dont l'usage du français est habituel. Il est influencé par la langue maternelle (français ou alternance avec le français), la langue d'étude et le poste tel que : les cadres, les standardistes.

❖ Pour ceux qui ont répondu par « **parfois** » :

Cette catégorie représente des enquêtés dont le français n'est pas leur langue maternelle et que son usage est facultatif. À titre exemple, les amazighs et l'arabophone de nos jours, ces locuteurs alternent le français dans leurs pratiques

communicatives. De plus ils sont influencés par le profit et la langue d'étude (la formation) (voir la figure3).

❖ Pour les restes qui ont répondu par « jamais » :

Cette catégorie représente des enquêtés qui excluent le français dans leurs pratiques quotidiennes. L'usage est influencé par la langue d'étude ou la langue maternelle (tamazigh). Une autre position expliquant ceux qui défendent le statut de la langue arabe (voir annexe 01).

VI.2.3 Les langues les plus utilisées au sein de l'entreprise

Question3 : Quelle (s) langue(s)utilisez-vous au sein de votre entreprise

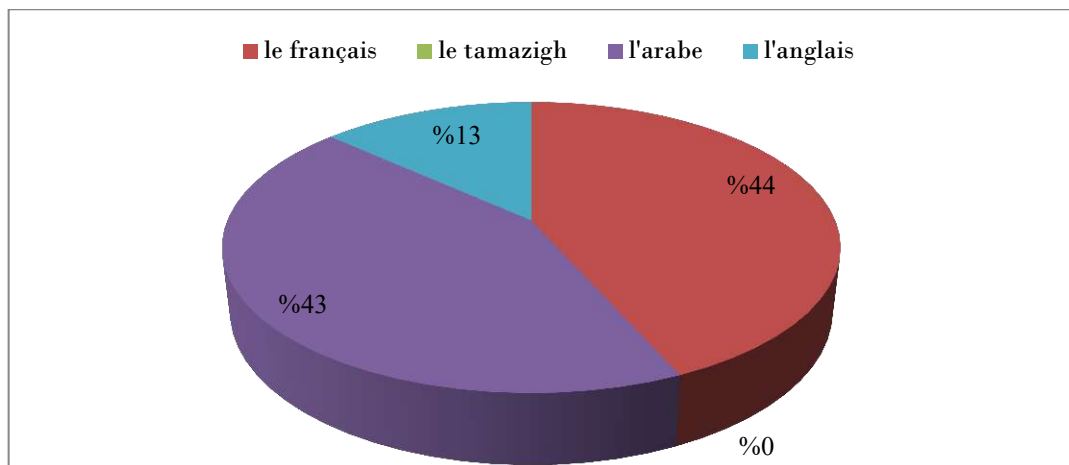


Figure 5:Les langues les plus utilisées au sein de l'entreprise

En observant ce diagramme, nous voyons que le tamazigh est quasiment inexistant (0%), cela veut dire qu'il y a que03 (trois) langues utilisées dans l'entreprise et qui sont par les travailleurs à savoir : l'arabe, le français, l'anglais. Nous observons également qu'il y a une différence dans les taux d'utilisation, nous trouvons 13 % pour l'anglais, 43% l'arabe et 44% pour le français.

À travers ces résultats, nous observons aussi qu'il y a une convergence entre le français et l'arabe par rapport à l'anglais, mais la langue française reste la langue la plus utilisée dans l'entreprise. Cela justifie qu'elle réserve une place importante dans l'entreprise. Ces premières questions permettent d'identifier certains écarts entre les pratiques réelles de ces travailleurs et les pratiques professionnelles en vigueur.

VI.2.4 La représentation de la langue française chez les enquêtés dans l'entreprise

Question 4 : Pensez-vous que le français est une langue du travail dans votre entreprise ?

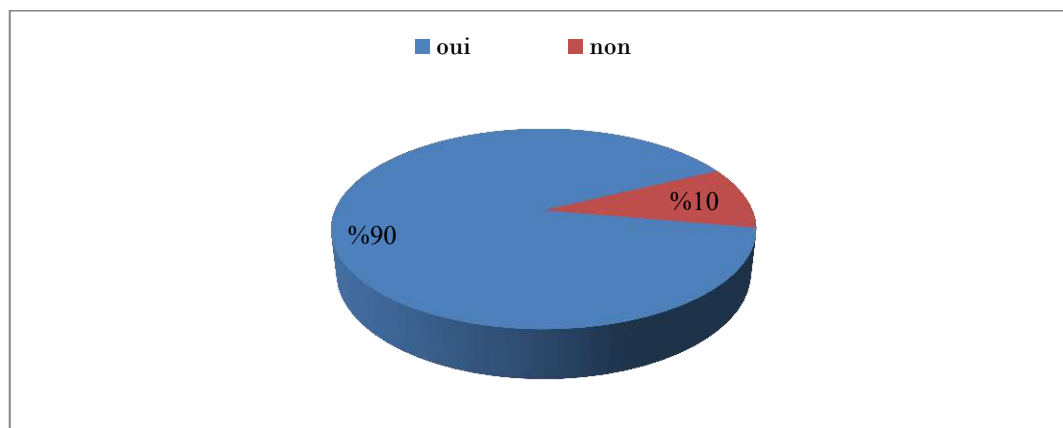


Figure 6: La représentation de la langue française dans l'entreprise

À travers ce diagramme, nous remarquons que la majorité des enquêtés ont répondu par « oui » avec un pourcentage de 90% alors que 10% ont répondu par « non », cela veut dire que le français est important dans l'entreprise et considéré comme une langue travail au sein de l'entreprise en concurrence aux autres langues. Ce choix est justifié par le fait que l'usage du français est lié aux plusieurs raisons :

-« *Le français est la langue de communication entre les étrangers* ». ³⁰

-« *Il est nécessaire est un moyen pour accéder aux emplois, sans choix, ni de condition imposée par l'employeur* ». ³¹

-« *Les documentations, les correspondances, les rapports, les comptes rendus, les cahiers des charges sont rédigés en français* ». ³²

Pour ceux qui ont répondu par « non », cette attitude est justifiée par le statut professionnel de français comme langue technique.

À partir des réponses obtenues par les enquêtés, nous pouvons dire que la langue française joue un rôle important par rapport à d'autres langues parce qu'elle

³⁰ Voir annexe02

³¹ Voir annexe03

³² Voir annexe04

représente la langue des pratiques professionnelles, cela est constaté à travers les documents écrits et les échanges lors des réunions de travail.

VI.2.5 *La place réservée à la langue française dans l'entreprise*

Question 5 : Quelle est la place de la langue française dans l'entreprise ?

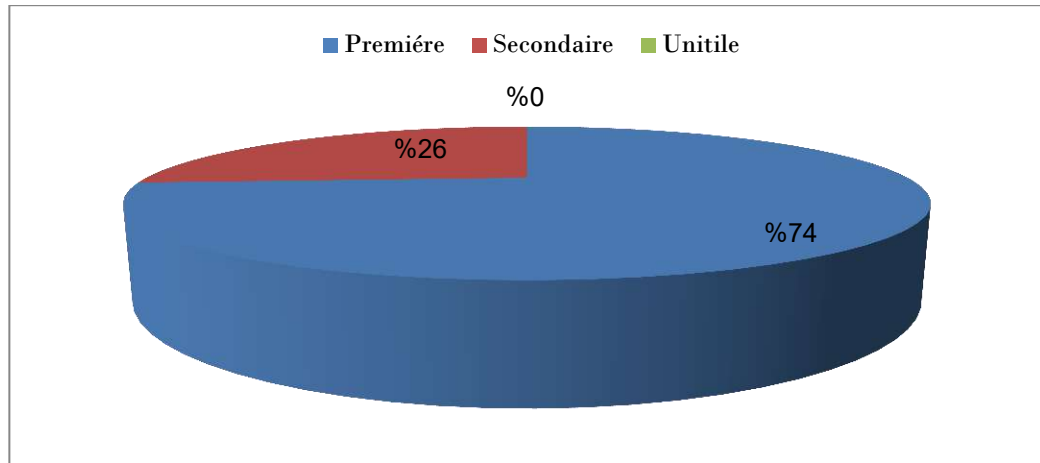


Figure 7: La place de la langue française dans votre entreprise

À partir de l'analyse des réponses, nous observons qu'il y a 5 personnes qui n'ont pas répondu à la question, ce qui montre les résultats suivants : nous constatons que la majorité des enquêtés d'un taux de 74 % ont répondu en confirmant que le français garde la première place dans l'entreprise, alors que 26% des enquêtés ont répondu que le français réserve la deuxième place (secondaire) français technique.

À partir de l'analyse des réponses obtenues, nous pouvons dire que le français joue un rôle très important dans l'entreprise ce que vient de justifier la valeur acquise par l'usage dans l'entreprise. Autrement dit, il a un statut officiel. Ce statut est bien expliqué dans l'interprétation de la question précédente (n°04) (elle est présente dans toutes les pratiques professionnelles). Ce choix est justifié par les orientations politiques. Citons « le français est la langue de communication avec l'étranger ».

VI.2.6 Le contexte d'usage du français dans l'entreprise

Question 6 : Dans quel contexte, parlez-vous le français ?

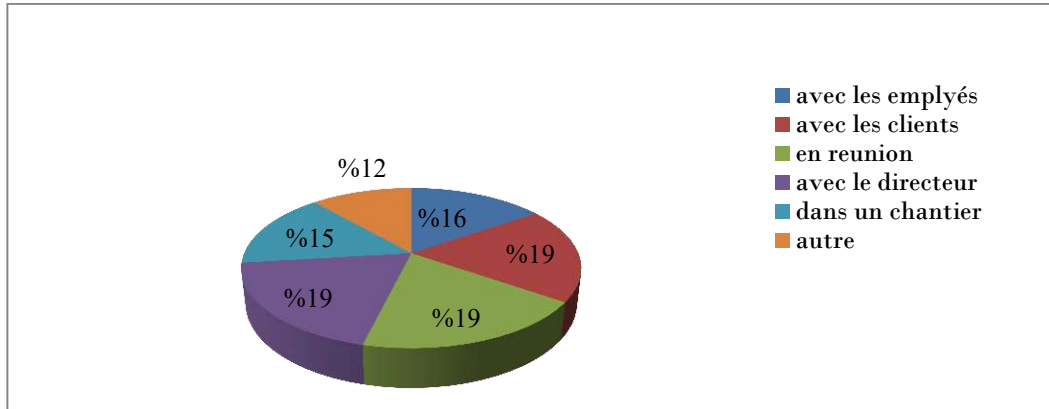


Figure 8 : Le contexte d'utilisation de la langue française

D'après ce diagramme, nous constatons qu'il y a plusieurs contextes d'usage de français. Nous trouvons un taux de 57% des usages est réparti dans les réunions, un lieu d'échanges avec le directeur et ses responsables administratifs, alors que 16 % est fait avec les employés, 15% se réalise dans les chantiers et 12% pour les autres formes de communication.

Nous pouvons conclure que le français maintient son statut dans l'entreprise. Cela explique qu'il est pratiqué dans plusieurs contextes citons : la communication entre les employeurs, avec le directeur, avec les responsables administratifs, réunion, dans un chantier ainsi qu'à travers les rapports, les documentations du travail formation.

VI.2.7 La nature de la langue pratiquée

Question 7 : Lors des échanges, l'usage du français est pur ou alterner ?

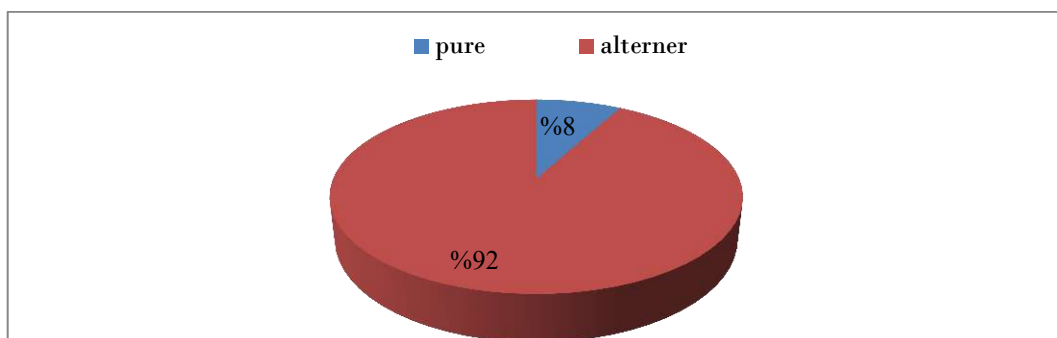


Figure9 : La nature du français utilisé

D'après ce diagramme, nous remarquons que la majorité des enquêtés d'un taux de 90% ont répondu en affirmant que l'usage le français est alterné lors des échanges verbaux avec les autres langues présentées au sein de l'entreprise alors que 8% des enquêtés ont déclaré que l'usage est pur.

À partir des résultats obtenus, nous pouvons dire que l'usage de français dans l'entreprise est alterné selon la majorité des enquêtés. Cette alternance est liée aux différents usages présentés dans l'entreprise. Elle peut être liée aussi aux écarts entre les pratiques de la vie professionnelle et quotidienne.

VI.2.8 La langue utilisée dans les documents administratifs

Question 8 : Dans le cadre de travail, les documents administratifs sont-ils écrits en :

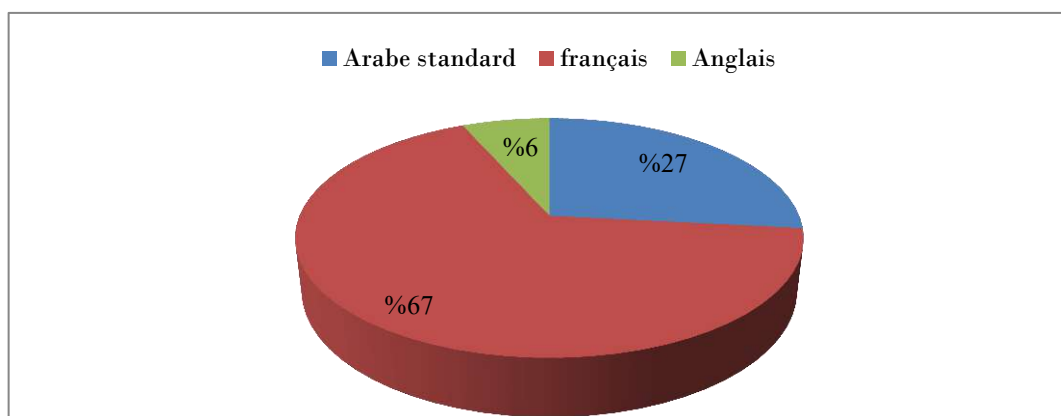


Figure10: La langue utilisée dans les documents administratifs

Concernant cette question, Nous constatons qu'un taux de 67% des documents administratifs est écrit en français alors que 27% en arabe standard et 6% est écrit en anglais.

À partir l'analyse des résultats, nous pouvons dire que le français est la langue la plus utilisée pour la communication écrite (ex : cahiers de charges, rapport) et parfois confondu avec l'arabe (ex : dans les correspondances) et avec l'anglais (ex : le personnel étranger).

VI.2.9 *La spécificité du français utilisé :*

Question 9 : Utilisez-vous un français courant ou technique ?

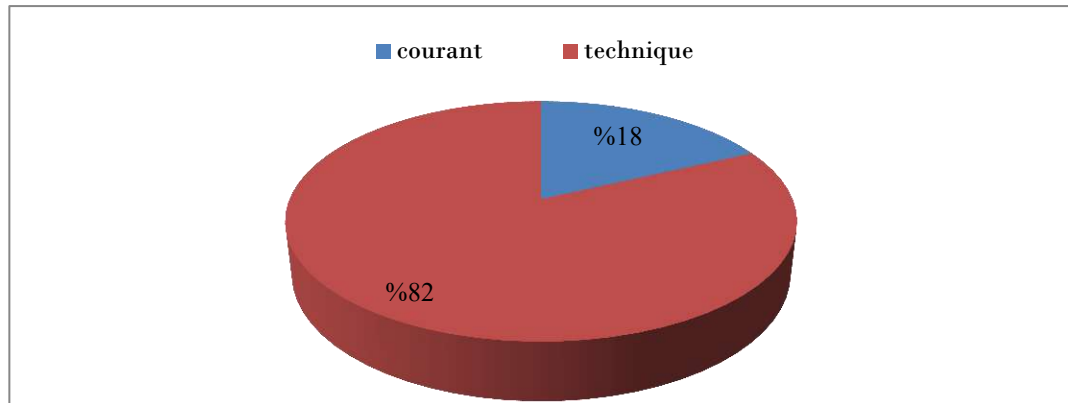


Figure 11 : La spécificité du français utilisé

D'après ce diagramme, nous observons qu'un taux de 82% des enquêtés utilise un français technique et 18 % utilise un français de l'usage quotidien.

À partir ces résultats, nous pouvons dire qu'il y a deux types usages de français : l'un est technique (majoritaire) tel que : en chantier et l'autre est courant (minoritaire) tel que : dans les réunions, une communication établit avec les personnels administratifs, donc la spécificité de français est liée aux besoins professionnels.

VI.2.10 *La formation linguistique au sein de l'entreprise :*

Question 10 : Au plan de formation linguistique, par quelle langue formez-vous dans votre entreprise ?

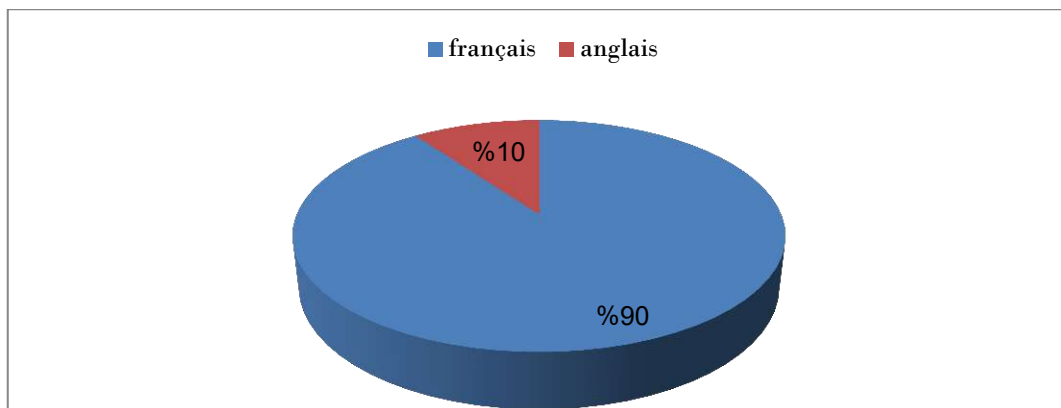


Figure 12 : La langue de la formation dans l'entreprise

D'après ce digramme, nous avons constaté que la langue de la formation au sein de l'entreprise est le français, nous voyons qu'un taux de 90% est formés en français alors que 10% est formés en anglais.

À partir de l'analyse des réponses des enquêtés et en matière des langues, l'entreprise adopte un plan de la formation linguistique où la majorité des travailleurs sont formés en français, cela est fait en vue de renforcer leurs compétences linguistiques en maîtrisant le français. Ce choix est expliqué par l'importance de langue dans l'entreprise.

VI.2.11 *L'importance de française au développement de l'entreprise*

Question 11 : L'usage du français est-il important au développement de l'entreprise ?

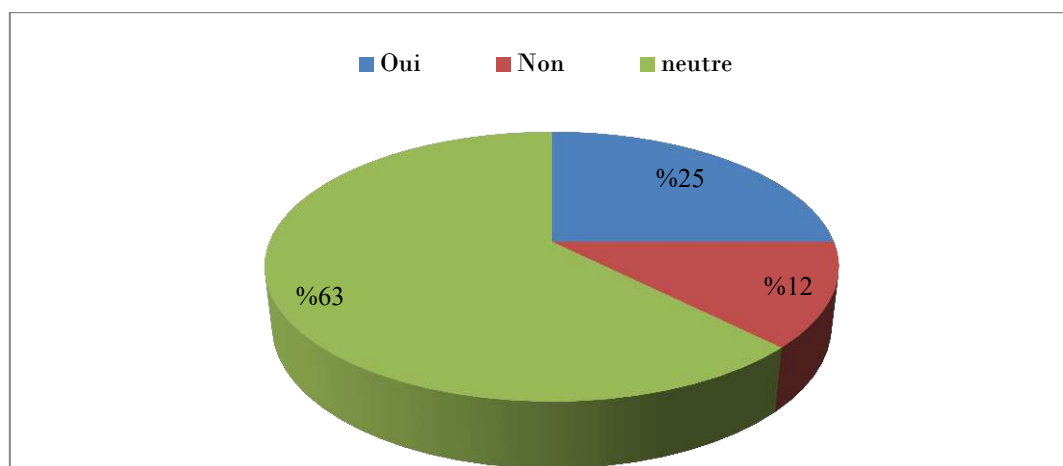


Figure 13 : L'importance du français au développement de l'entreprise

Ce digramme montre la relation entre l'usage de français et le développement économique de l'entreprise, nous voyons qu'un taux de 63% des enquêtés n'ont pas répondu à la question d'un côté, d'un autre côté, nous trouvons 25% ont répondu par « oui » alors que 12% ont répondu par « non ».

À partir de l'analyse des réponses obtenues portant sur de l'importance de français au développement de l'entreprise et selon la quasi-totalité des enquêtés, nous pouvons dire que l'usage de français peut aider au développement de l'entreprise. Cette attitude est justifiée par les mêmes réponses obtenues précédemment sur ce sujet, mais pour ceux qui ont répondu par « non », ce choix est expliqué par le fait que la réussite de développement économique est aussi liée aux compétences linguistiques du personnel qualifié, donc, la langue est un facteur prévalent pour la gestion des relations.



Conclusion générale

En répondant aux objectifs de la recherche portant sur **le statut linguistique du français dans l'entreprise EL « Ourhoud »**, nous avons observé et analysé les pratiques communicatives véhiculées dans cette entreprise via un questionnaire destiné aux travailleurs et agents administratifs de ladite entreprise. Nous avons abouti les résultats suivants :

Nous constatons que l'Algérie est un pays plurilingue, ce phénomène est observable à travers les différentes situations de communication, ainsi dans l'écart entre les pratiques quotidiennes et professionnelles des travailleurs de l'entreprise. Nous trouvons qu'il y a 04 langues, à savoir : l'arabe, le tamazigh, l'anglais et le français. Ces pratiques sont influencées par la langue maternelle, le profit professionnel, la tranche d'âge, le niveau et la langue de la formation.

Au-delà de sa fonction essentielle, L'entreprise est un milieu social où la diversité linguistique est existée, celle-ci est aussi remarquée à travers les pratiques communicatives exercées dans l'entreprise. Nous trouvons qu'il y a 03 langues utilisées au sein de l'entreprise, à savoir : l'arabe, le français, l'anglais mais le français reste la première, il est officiellement considéré comme une langue du travail en concurrence à d'autres langues existées qui permet de gérer les relations entre les groupes .Ce choix est lié aux objectifs précis et à la réalité professionnelle à savoir : le besoin communicatif avec les partenaires étrangers et la langue de la réussite professionnelle.

Ces objectifs que nous les souhaitons réaliser par le choix de l'entreprise permettent de voir l'aspect linguistique des travailleurs et leurs capacités communicatives. Cela est observable à travers toutes les pratiques communicatives orales ou écrites.

D'après l'analyse et l'interprétation des réponses de nos enquêtés, nous pouvons dire que notre hypothèse est confirmée. Pour la substitution de français par l'anglais, cette question reste irréalisable à l'heure actuelle, cela est justifié par le fait que le français conserve un statut important dans l'entreprise, son rôle est principal pour la réalité professionnelle, ainsi au développement économique du pays. D'autre part, le développement du pays est lié aux compétences humaines et la capacité de produire en langue étrangère. Par ailleurs, la langue est un atout pour la gestion des relations. Mais cette attitude n'empêcherait pas de valoriser d'autres langues telles que la langue arabe en l'encourageant à s'épanouir dans le monde des affaires avec le français en assurant le développement du pays.



Références bibliographiques

Références bibliographique

Ouvrages:

1. CALVETL.-J. (1996), *L'enquête sociolinguistique*, Harmattan, Paris.
2. HALAOUI Nazam. (2011), *La politique linguistique, fait et théorie*. Ecriture Paris.
3. SABAA R. (2013), *L'Algérie et la langue française, l'altérité partagée*. Edition publibook, Franc.

Articles :

1. CHERFAOUI Fatima Zohra et Prof KHENNOUR Salah. (2016), « Langue et marché du travail: cas de la Sonatrach et la Sonalgaz ». In *Synergies Alger* (n°23),pp.111-119.
2. Le ministre de l'enseignement supérieur. (08 /07/2019), « Français ne peut vous mener nulle part », In *El watan*
3. MESTIRI Zeineb. (2011, juin), « Pour une écologie des langues existantes en Algérie », in *archive université Biskra*. Disponible sur http://fl.univ-biskra.dz/images/pdf_revue/pdf_revue_09/mestiri%20zeineb.pdfconsulté le16/04/2020
4. TALEB IBRAHIMIKhawla.(2004), « *Les Algériens et leur(s) langue(s), élément pour une approche sociolinguistique de la société algérienne* »in *L'Année du Maghreb*[En ligne], I | 2004, mis en ligne le 08 juillet 2010,. Consultéle14/04/2020 sur<http://journals.openedition.org/anneemaghreb/305>;DOI:<https://doi.org/10.4000/anneemaghreb.30>

Mémoires :

1. BELHOUZ Y. (2014), « *Représentations et attitudes sociolinguistiques des locuteurs de Melbou et ceux d'Amizour à l'égard de la langue française* »,mémoire de master, Bejaïa
2. CHERFAOUI F. Z. (2008.), « *Langue et marché du travail en Algérie, cas de Sonalgaz* », mémoire de magistère en science du langage, Département des lettre et langue étrangère: Université Kasdi Merbah Ouargla.

3. MAAFA S., & MADIS. (2017), « *Le rôle de la langue française au sein de la clinique "Le Rameau d'Olivier"* », mémoire de master université de Bejaia
4. OUARIS., & OUGHLISW. (2016/2017), « *Etude sociolinguistique des pratiques langagières dans le secteur économique algérien. Cas de SONATRACH et de CIVITAL* », mémoire de master. université de Bejaia.

Dictionnaire:

1. ROBERT P. (2001), *Le nouveau petit robert, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Dictionnaire le robert, Paris.

Cours:

1. CHERFAOUI. (2019/2020), *sociolinguistique*, Cours. Département des lettres et langue française, Université Kasdi Merbah Ouargla
2. HAMAIMIM. (2019/2020), *Approche théorique de la communication : la communication vue sous angle théorique*, Cours. Département des lettres et langue française, Université Kasdi Merbah Ouargla

Norme:

1. La constitution. (2016), *Des principes généraux régissant la société algérienne*, chapitre I de l'Algérie, Secrétariat Général du Gouvernement, p.3.pdf, disponible sur www.joradp.dz
2. Loi n° 91-05 du 16 janvier 1991, La politique linguistique d'arabisation.in *Algérie*, Disponible sur http://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/algerie-3Politique_ling.htm consulté le 11/01/ 2019

Sitographie :

1. ARIZKI Ighmat. (2019), La langue de Molière ou la langue de Shakespeare: Is that"la question " ?, *ELWatan* .Disponible sur <https://www.elwatan.com/edition/contributions/la-langue-de-moliere-ou-la-langue-de-shakespeare-is-that-la-question-23-09-2019> consulté le 22 Octobre 2019
2. GRANDGUILLAUME G. (1997,Février), «Le Maghreb confronté à l'islamisme», *Le monde diplomatique*, Disponible sur <http://www.mond-diplomatique>

3. Le point.fr. (2019, 07 24), *Anglais contre français la guerre des langues. Le point.fr*, Disponible sur https://www.lepoint.fr/afrique/algerie-anglais-contre-francais-la-guerre-des-langues-bientot-ravivee-24-07-2019-2326512_3826.php consulté le 22 Octobre 2019

4. LOUBIERC. (s.d.), *Aménagement linguistique*. Disponible sur <http://linglang.uqac.ca/IMG/pdf/loubier.pdf> consulté le 17/04/2020

5. Ministère de l'éducation nationale. (2006), *Programme d'anglais deuxième langue étrangère*. Disponible sur <https://www.education.gov.dz/wp-content/uploads/2015/04/Anglais-2AS-1.pdf> consulté le 11/04/2020



Annexes

Annexe01



Questionnaire

Le présent questionnaire est destiné aux employés de l'entreprise sonatrach(organisation ourhoud) à Hassi Messaoud . Dans le cadre de l'obtention du diplôme de master en science du langage , ce questionnaire porte sur le statut linguistique du français sur le tas, en vue de réaliser une étude sociolinguistique des pratiques communicatives au sein de l'entreprise .

Nous vous remercions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Poste : *E.électricien* age : *32* sexe : *M*

Nationalité : *ALG*

Niveau d'étude : *DEUA*

Langue d'étude : l'arabe le français l'anglais

1) Quelle est votre langue maternelle ?

l'arabe le tamazigh le français autre

si autre précisez :

2) Utilisez -vous la langue française dans la vie quotidienne ?

toujours parfois jamais

3) Quelle (s) langue(s) utilisez-vous au sein de votre entreprise ?

| | | | | | | |
|-------------|------------|-------------------------------------|---------|-------------------------------------|--------|--------------------------|
| l'arabe | : toujours | <input checked="" type="checkbox"/> | parfois | <input type="checkbox"/> | jamais | <input type="checkbox"/> |
| le tamazigh | : toujours | <input type="checkbox"/> | parfois | <input checked="" type="checkbox"/> | jamais | <input type="checkbox"/> |
| le français | : toujours | <input type="checkbox"/> | parfois | <input checked="" type="checkbox"/> | jamais | <input type="checkbox"/> |
| l'anglais | : toujours | <input type="checkbox"/> | parfois | <input checked="" type="checkbox"/> | jamais | <input type="checkbox"/> |

4) Pensez- vous que le français est une langue du travail dans votre entreprise?

oui non

Pourquoi ?

لأنه اللغة الأولى التي نتحدث بها في العمل وليس اللغة الثانية

5) Quelle est la place de la langue française dans votre entreprise ?

première secondaire inutile

Annexe02

Poste : ... *Standardiste* age :

sexe : *MASCULIN*

Nationalité : ... *ALGERIENNE*

Niveau d'étude :

Langue d'étude : l'arabe

le français

l'anglais

1) Quelle est votre langue maternelle ?

l'arabe

le tamazigh

le français

autre

si autre précisez :

2) Utilisez -vous la langue française dans la vie quotidienne ?

toujours

parfois

jamais

3) Quelle (s) langue(s) utilisez-vous au sein de votre entreprise ?

l'arabe : toujours

parfois

jamais

le tamazigh : toujours

parfois

jamais

le français : toujours

parfois

jamais

l'anglais : toujours

parfois

jamais

4) Pensez- vous que le français est une langue du travail dans votre entreprise?

oui

non

Pourquoi ?

... *langue de communication avec les étrangers* ...

5) Quelle est la place de la langue française dans votre entreprise ?

première

secondaire

inutile

Annexe03



Questionnaire

Le présent questionnaire est destiné aux employés de l'entreprise sonatrach(organisation ourhoud) à Hassi Messaoud . Dans le cadre de l'obtention du diplôme de master en science du langage , ce questionnaire porte sur **le statut linguistique du français sur le tas, en vue de réaliser une étude sociolinguistique des pratiques communicatives au sein de l'entreprise .**

Nous vous remercions de bien vouloir répondre à ce questionnaire.

Poste : **Chef de Service** age : **40 ans** sexe : **Masculin**

Nationalité : **ALG**

Niveau d'étude : **Master**

Langue d'étude : l'arabe le français l'anglais

1) Quelle est votre langue maternelle ?

l'arabe le tamazigh le français autre

si autre précisez :

2) Utilisez -vous la langue française dans la vie quotidienne ?

toujours parfois jamais

3) Quelle (s) langue(s) utilisez-vous au sein de votre entreprise ?

| | | | | | | |
|-------------|------------|-------------------------------------|---------|-------------------------------------|--------|--------------------------|
| l'arabe | : toujours | <input checked="" type="checkbox"/> | parfois | <input type="checkbox"/> | jamais | <input type="checkbox"/> |
| le tamazigh | : toujours | <input type="checkbox"/> | parfois | <input type="checkbox"/> | jamais | <input type="checkbox"/> |
| le français | : toujours | <input checked="" type="checkbox"/> | parfois | <input type="checkbox"/> | jamais | <input type="checkbox"/> |
| l'anglais | : toujours | <input type="checkbox"/> | parfois | <input checked="" type="checkbox"/> | jamais | <input type="checkbox"/> |

4) Pensez- vous que le français est une langue du travail dans votre entreprise?

oui non

Pourquoi ?

Le français c'est la langue de travail contractuelle

Les contrats, les correspondances, les ordres de travail...rédigés en français

5) Quelle est la place de la langue française dans votre entreprise ?

première secondaire inutile

Annexe 04

Poste : *Tech. intervention MECANIQUE* age : *58*..... sexe : *MASCULIN*.....

Nationalité : *ALGERIENNE*

Niveau d'étude : *INSTITUT NATIONAL*

Langue d'étude : l'arabe le français l'anglais

1) Quelle est votre langue maternelle ?

l'arabe le tamazigh le français autre

si autre précisez :

2) Utilisez -vous la langue française dans la vie quotidienne ?

toujours parfois jamais

3) Quelle (s) langue(s) utilisez-vous au sein de votre entreprise ?

| | | | | | | |
|-------------|------------|-------------------------------------|---------|--------------------------|--------|--------------------------|
| l'arabe | : toujours | <input checked="" type="checkbox"/> | parfois | <input type="checkbox"/> | jamais | <input type="checkbox"/> |
| le tamazigh | : toujours | <input type="checkbox"/> | parfois | <input type="checkbox"/> | jamais | <input type="checkbox"/> |
| le français | : toujours | <input checked="" type="checkbox"/> | parfois | <input type="checkbox"/> | jamais | <input type="checkbox"/> |
| l'anglais | : toujours | <input checked="" type="checkbox"/> | parfois | <input type="checkbox"/> | jamais | <input type="checkbox"/> |

4) Pensez- vous que le français est une langue du travail dans votre entreprise?

oui non

Pourquoi ?

*- Documentation et MANUEL des Machine
- Rapport des TRAVAUX et de Reparation*

5) Quelle est la place de la langue française dans votre entreprise ?

première secondaire inutile



Résumés

Résumé

Notre travail consiste à décrire le statut linguistique du français dans les entreprises où nous avons mené une étude sociolinguistique des pratiques communicatives. Nous avons mis l'accent sur le statut de la langue, ainsi la place qu'elle occupe au sein de l'entreprise et sa représentation en tant qu'outil de communication par rapport à d'autres langues. Pour ce faire, nous avons choisi l'organisation Ourhoud à Hassi Messaoud comme lieu d'enquête dont laquelle nous avons distribué un questionnaire en ligne aux travailleurs (les responsables et les agents). Nous focalisons sur la langue utilisée. Dans une perspective pratique, nous avons analysé les réponses récoltées, où nous avons remarqué que le français réserve un statut particulier, cela est justifié par la place qu'elle détient par rapport à d'autres pratiques communicatives existées au sein de l'entreprise. Ce qu'il explique notre choix.

Mots clés : étude sociolinguistique, la langue française, pratiques communicatives, entreprise.

Abstract

In this work, our job is to describe the linguistic status of French in companies where we conducted a sociolinguistic study of communicative practices. We focused on the status of the language, as well as its place within the company and its representation as a communication tool in relation to other languages. To do this, we chose the organization Ourhoud in Hassi Messaoud as a place of investigation of which we distributed an online questionnaire to workers (managers and agents). We focus on the language used. From a practical perspective, we analysed the responses collected, where we noted that French reserves a special status, this is justified by the place it holds by

Keywords: sociolinguistic study, French language, communication practices, company.

ملخص

مهمتنا هي وصف الوضع اللغوي للغة الفرنسية في الشركات التي أجرينا فيها دراسة اجتماعية لغوية للممارسات في التواصل. وقد ركزنا على وضع اللغة، وكذلك مكانتها داخل الشركة وتمثيلها كأداة اتصال بالنسبة للغات الأخرى. ولفعل ذلك، اخترنا منظمة "أورهود" في حاسي مسعود كمكان للتحقيق، حيث قمنا بتوزيع استبيان على العمال (المدراء والوكلاء) عبر الإنترنت. نحن نركز على اللغة المستخدمة. ومن منظور عملي، قمنا بتحليل الردود التي تم جمعها، حيث لاحظنا أن اللغة الفرنسية تحتفظ بمركز خاص، وهذا ما يبرره من قبل المكان الذي يحمله

الكلمات المفتاحية: دراسة اجتماعية لغوية، اللغة الفرنسية، ممارسات الاتصال، الشركة